

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Ястребов Олег Александрович  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 31.05.2024 14:39:11  
Уникальный программный ключ:  
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

**Институт иностранных языков**

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

### **СТИЛИСТИКА**

(наименование дисциплины/модуля)

**Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:**

### **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

(код и наименование направления подготовки/специальности)

**Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):**

### **ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ**

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

**2024 г.**

## 1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Stylistics» входит в программу бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 7 семестре 4 курса. Дисциплину реализует Кафедра теории и практики иностранных языков. Дисциплина состоит из 6 разделов и 17 тем и направлена на изучение современных тенденций и подходов, связанных с основными аспектами стилистики и проблемами лингвостилистического анализа.

Целью освоения дисциплины является подготовка студентов в такой степени, чтобы они могли осознанно подходить к тексту как целому, рассматривая его в единстве формы и идейного содержания, и, используя различные методы и приемы стилистического анализа, научились раскрывать парадигматические и синтагматические связи. Практическая цель обучения заключается в изучении теоретических основ стилистики английского языка, выразительных средств языка и применение приобретенных знаний в процессе стилистического анализа текста с целью более глубокого его понимания.

Образовательная цель заключается в формировании у студентов правильного представления о современных тенденциях и подходах, связанных с основными аспектами стилистики и проблемами лингвостилистического анализа. Воспитательная цель реализуется параллельно с практической и образовательной в течение всего периода обучения. В достижении этой цели особая роль отводится материалам, направленным на решение задач развития художественного вкуса, нормализации языка, а также развития умения правильно и выразительно говорить и писать. Конечная цель обучения достигается в результате выполнения конкретных задач, предусмотренных данной программой: - помочь студентам использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики для решения профессиональных задач; - сформировать систему лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Стилистика» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

*Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)*

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	ОПК-1.2 Проявлять способность применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; ОПК-1.3 Обладать способностью применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

## 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Стилистика» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Стилистика».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	История России; Практический курс первого иностранного языка; Практический курс второго иностранного языка; Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке; <i>Практика перевода второго иностранного языка**;</i> <i>Практический курс русского языка как иностранного**;</i> Практический курс первого языка; Практический курс второго языка; Theoretical Phonetics; Theoretical Grammar; Теория перевода; Lexicology; Практика перевода;	Практический курс первого иностранного языка; Практический курс второго иностранного языка;

\* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

\*\* - элективные дисциплины /практики

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Stylistics» составляет «4» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			7
Контактная работа, ак.ч.	72		72
Лекции (ЛК)	36		36
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	36		36
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	54		54
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	18		18
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	<b>ак.ч.</b>	<b>144</b>	<b>144</b>
	<b>зач.ед.</b>	<b>4</b>	<b>4</b>

Общая трудоемкость дисциплины «Stylistics» составляет «4» зачетные единицы.

Таблица 4.2. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очно-заочной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			7
Контактная работа, ак.ч.	72		72
Лекции (ЛК)	36		36
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	36		36
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	54		54
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	18		18
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	<b>ак.ч.</b>	<b>144</b>	<b>144</b>
	<b>зач.ед.</b>	<b>4</b>	<b>4</b>

## 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Лингвистические основы курса стилистики. Формирование понятийного аппарата стилистики.	1.1	Лингвистические основы курса стилистики.	ЛК
		1.2	Общие понятия. Формирование понятийного аппарата стилистики.	ЛК, СЗ
Раздел 2	Стилистическое значение слова. Классификация словарного состава английского языка.	2.1	Стилистическое значение слова.	ЛК, СЗ
		2.2	Стилистическая классификация словарного состава английского языка.	ЛК, СЗ
		2.3	Специальный литературный слой словарного состава.	ЛК, СЗ
		2.4	Специальный разговорный словарь.	ЛК, СЗ
Раздел 3	Фонетические выразительные средства и стилистические приемы.	3.1	Разновидности фонетических средства и стилистических приемов.	ЛК, СЗ
Раздел 4	Лексические выразительные средства и стилистические приемы.	4.1	Взаимодействие различных типов лексического значения. Словарное и контекстуальное значения слова. Прямое и производное логическое значения слова. Логическое, эмоциональное и номинальное значения слова.	ЛК, СЗ
		4.2	Взаимодействие прямого словарного и контекстуального значений. Взаимодействие прямого и производного логического значений.	ЛК, СЗ
		4.3	Взаимодействие логического, эмоционального и номинального значений.	ЛК, СЗ
Раздел 5	Синтаксические выразительные средства и стилистические приемы.	5.1	Усиление. Употребление устойчивых словосочетаний.	ЛК, СЗ
		5.2	Синтаксические выразительные средства и стилистические приемы	ЛК, СЗ
		5.3	Особые способы объединения частей предложения.	ЛК, СЗ
		5.4	Особое использование разговорных конструкций.	ЛК, СЗ
		5.5	Стилистическое использование структурного значения.	ЛК, СЗ
Раздел 6	Функциональные стили речи современного английского языка. Официальный, нейтральный и неофициальный регистры общения.	6.1	Понятие функционального стиля.	ЛК, СЗ
		6.2	Классификации функциональных стилей современного английского языка.	ЛК, СЗ

\* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Моноблок ASUS Zen Aio Pro Z340IC – 1 шт, Проектор BenQ MW535 – 1 шт, активная акустическая система – 1 комплект, ПО Операционная система Microsoft Windows Лицензия № 72828973 дата продления 30.04.2024, Офисный пакет Microsoft Office 365 Лицензия № 72828973 дата продления 30.04.2024
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Ноутбук 15.6/i5/8/256 – 1 шт, Проектор BenQ – 1 шт, активная акустическая система – 1 комплект, ПО Операционная система Microsoft Windows Лицензия № 72828973 дата продления 30.04.2024, Офисный пакет Microsoft Office 365 Лицензия № 72828973 дата продления 30.04.2024
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	Моноблок ASUS Zen Aio Pro Z340IC – 12 шт, Проектор BenQ MW535 – 1 шт, Ноутбук Aser 15,6 – 1 шт., активная акустическая система – 1 комплект, ПО Операционная система Microsoft Windows Лицензия № 72828973 дата продления 30.04.2024, Офисный пакет Microsoft Office 365 Лицензия № 72828973 дата продления 30.04.2024, SDL TRADOS Studio 2019 Professional Сублицензионный договор № 31/10/19-LS1

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
		от 12.11.2019 – 33 лицензии

\* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### Основная литература:

1. Байдикова, Н. Л. Стилистика английского языка : учебник и практикум для вузов / Н. Л. Байдикова, О. В. Слюсарь. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 261 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11799-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/542464>
2. Кайда, Л. Г. Стилистика текста : от теории композиции – к декодированию : учебное пособие : [16+] / Л. Г. Кайда. – 5-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2022. – 208 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=136370>
3. Мучник, Б. С. Практическая стилистика : учебное пособие : [12+] / Б. С. Мучник. – Москва : ФЛИНТА, 2019. – 327 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=611179>
4. Николаева, Е. С. Стилистика английского языка для бакалавров : учебное пособие для бакалавров направления 45.03.02. «Лингвистика», профиль 45.03.02.02 «Перевод и переводоведение» : [16+] / Е. С. Николаева, Е. А. Чередникова ; Ростовский государственный экономический университет (РИНХ). – Ростов-на-Дону : Издательско-полиграфический комплекс РГЭУ (РИНХ), 2019. – 72 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=693197>
5. Рыжкова-Гришина, Л. В. Художественные средства : изобразительно-выразительные средства языка и стилистические фигуры речи : словарь : [16+] / Л. В. Рыжкова-Гришина, Е. Н. Гришина. – 2-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2020. – 337 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482330>

### Дополнительная литература:

1. Арнольд Ирина Владимировна. Стилистика современного английского языка. Стилистика декодирования : учебник / И.В. Арнольд ; Науч. ред. П.Е.Бухаркин. - 4-е изд., испр. и доп. - М. : Альянс, 2019. - 384 с.
2. Болотнова, Н. С. Коммуникативная стилистика текста : словарь-тезаурус : учебное пособие : [16+] / Н. С. Болотнова. – 3-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2021. – 384 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57883>
3. Вязигина, С. Ю. Стилистические аспекты перевода : русский и английский языки : учебное пособие : [16+] / С. Ю. Вязигина, М. А. Федорова, Т. А. Винникова ; Омский государственный технический университет. – Омск : Омский государственный технический университет (ОмГТУ), 2021. – 92 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=700854>
4. Кайда, Л. Г. Интермедальность — филологический континент : вольтова дуга авторского подтекста / Л. Г. Кайда. – Москва : ФЛИНТА, 2019. – 112 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=611165>
5. Кувшинов, Ф. В. Современный медиатекст : теория и практика : учебное пособие

: [16+] / Ф. В. Кувшинов ; Липецкий государственный педагогический университет им. П. П. Семенова-Тян-Шанского, Институт филологии, Кафедра русского языка и литературы. – Липецк : Липецкий государственный педагогический университет им. П.П. Семенова-Тян-Шанского, 2021. – 91 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=693948>

6. Москвин, В. П. Ритм и язык : стилистическое исследование / В. П. Москвин. – Москва : ФЛИНТА, 2019. – 327 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=611374>

7. Стилистический энциклопедический словарь русского языка : [12+] / Л. М. Алексеева, В. И. Аннушкин, Е. А. Баженова [и др.] ; под ред. М. Н. Кожинной. – 4-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2019. – 696 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364142>

8. Filyasova Yulia A. The Stylistics of English Headlines in Promotional Discourse: a Multidimensional Study = Стилистика заголовков в рекламном дискурсе: коммуникативно-функциональное исследование на материале английского языка / Y. A. Filyasova <br> // Вестник Российского университета дружбы народов: Теория языка. Семиотика. Семантика. - 2023. - № т. 14 (3). - С. 856–875. URL:

[https://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Link\\_FindDoc&id=516249&idb=0](https://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Link_FindDoc&id=516249&idb=0)

*Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:*

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» [www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru)

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevier.com/locate/scopus/>

- Glottopedia - [http://www.glottopedia.de/index.php/Main\\_Page](http://www.glottopedia.de/index.php/Main_Page)

*Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля\*:*

1. Курс лекций по дисциплине «Стилистика».

2. David Crystal Home Page - <http://www.davidcrystal.com/>

\* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

## **8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система\* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Стилистика» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

\* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

**РАЗРАБОТЧИК:**

Доцент кафедры теории и  
практики иностранных языков

*Должность, БУП*

*Подпись*

Егорова Людмила  
Алексеевна

*Фамилия И.О.*

**РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:**

Заведующий кафедрой

*Должность БУП*

*Подпись*

Соколова Наталия  
Леонидовна

*Фамилия И.О.*

**РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:**

Заведующий кафедрой

*Должность, БУП*

*Подпись*

Соколова Наталия  
Леонидовна

*Фамилия И.О.*